

dieu An en faveur de son fils dont elle fait l'éloge en le comparant à un arbre mes (Hymne P : 15-16. J. Klein, *TAPS* 71/7, Philadelphie, 1981, 34 ; *ETCSL* c.2.4.2.16.) :

mes pa mul-gu₁₀-um ki ma-an-dar(?)

[x] ma-dam mu-mu ma-a-de₆

« Il est mon arbre mes qui pousse et étend sa frondaison (...), qui produit pour moi année après année une abondante récolte ».

On ne peut s'empêcher de penser que la métaphore concernant Šulgi vaut aussi pour Gilgameš, tant sont étroits les liens qui unissent les deux personnages.

Dans un autre hymne en son honneur et dont l'auteur va jusqu'à imaginer un dialogue entre eux, Šulgi se présente comme le « frère », šeš, et le « compagnon », gu₅-li, de Gilgameš, en un mot comme son égal (Hymne O : 50 ; J. Klein, *AV Kramer, AOAT* 25, 1976, 271-292 ; *ETCSL* c.2.4.2.15). Il n'est pas impossible, dans ces conditions, de comprendre le nom de Gilgameš comme « Le fruit de (l'arbre) mes » (à distance des questions soulevées par G. Rubio, *art.cit.*, 10, il faut se souvenir que les anciens n'hésitent pas à jouer des rapprochements les plus improbables entre des termes homophones ; voir E. Frahm, *Babylonian and Assyrian Text Commentaries, Origins of Interpretation, GMTR* 5, Münster, 2011, les erreurs d'interprétation soulignées aux pages 64, 67, 68, 88, 91, 106, 107, 228, 336).

Une ultime source, le mythe du Mariage de Martu, semble orienter la réflexion vers un compromis entre les deux étymologies proposées (J. Klein, dans I.L. Finkel et M.J. Geller, éd., *CM* 7, Groningue, 1997, 110 : 7-8) :

da-ab-ba^{gis}erin kù-ga-me-en

bíl-ga^{gis}mes-me-en

ama-ad^{gi}erin babbar-ra-me-en

su-ha-šu-úr-ra-me-en

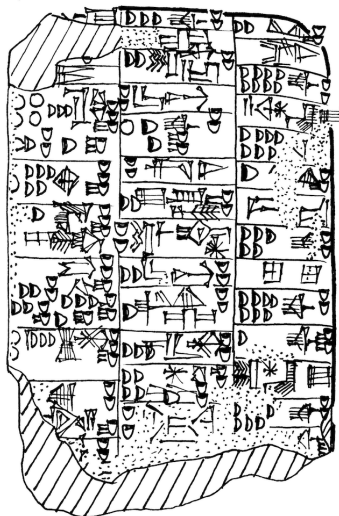
— « Tu es le grand-père du cèdre brillant. Tu es l'ancêtre de l'arbre mes. Tu es la grand-mère du cèdre blanc. Tu es la chair de l'arbre hašur. »

Certes, l'objet de la comparaison est la ville d'Inab. Nonobstant, même si l'expression ne concerne pas le roi d'Uruk, on ne peut s'interdire de voir son nom se profiler en filigrane.

Le nom Bilga-mes-Utu-pà-da de la tablette archaïque d'Ur désigne-t-il un sujet d'un Gilgameš historique ? Il est permis d'en douter. Jusqu'à plus ample informé, il apparaît plutôt que l'on soit en présence d'un nom formé par dérivation à partir d'une série d'anthroponymes connus et dont Gilgameš est absent.

Jean-Jacques GLASSNER, 02/01/2014 <jglassner@wanadoo.fr>

07) Addendum to CUSAS 23, no. 151 —



The copy of the reverse of the text no. 151 published in the book *Vitali Bartash, Miscellaneous Early Dynastic and Sargonic Texts in the Cornell University Collections. Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology 23. CDL Press 2013*, plate XV was omitted likely in course of nesting of the page during the volume's make-up. The copy above eliminates this imperfection.

Using this opportunity, I would like also to draw the attention to the term **SIG₇** related to persons mentioned in the very text in obv. iii' 3' ff. which likely reads **zi_x/ze_x** and refers to blind workers employed in institutional households (see *Piotr Steinkeller, A Note on Lines 168-169 of Enki and Ninhursag, Journal of Cuneiform Studies 65, 2013, p. 69 + n. 2* with further references).

Vitali BARTASH bartash@em.uni-frankfurt.de
 Graduiertenkolleg "Wert und Äquivalent", Goethe-Universität,
 Campus Westend, Grüneburgplatz 1, Fach 136, D-60629 Frankfurt am Main, Germany.

08) Tūram-Dagan, the barber of Puzriš-Dagan* — The Ur III administrative text edited in this communication was posthumously published as YOS 15 168 by A. Goetze. Since his original copy the tablet has been baked and cleaned, and a new photo available at CDLI (P414542) makes now possible a better reading of the seal inscription impressed on the tablet. The text comes from Puzriš-Dagan and is dated to ŠS.02.12.16. The new copy below was made by the author.

Text

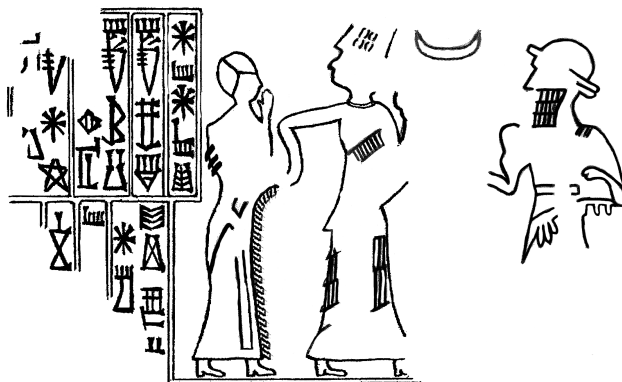
^(o.)2 udu niga sig₅ / ^dHa-bu-ri-tum / siskur₂ šag₄ e₂-gal / uzu-bi ba-zi / ki A-hu-We-er-ta / ^(r.)ba-zi / itud ud 16 ba-zal / (blank) / itud še-KIN-kud / mu ma₂ ^dEn-ki ba-ab-du₈

Two good quality grain-fed sheep for the goddess Habūrītum, ritual in the palace, their meat was withdrawn from Ahu-Wēr, on the 16th day of the month. The month of 'barley harvest'. Year 'The boat of Enki was caulked'.

Seal inscription

^(i.) ^dŠu-^dEN.ZU / lugal kalag-ga / lugal Urim₅^{ki}-ma / lugal an-ub-d[a limmu₂-b]a / ^(ii.) Tu-ra-a[m]-^dDa-[gan] / šu-[i] / ARA[D₂-zu]

Šū-Suen, the powerful king, king of Urim, king of the four quarters: Tūram-Dagan, the barber, is your servant.



Goetze's copy of the seal inscription only shows ^dŠu-^dEN.ZU / lugal kalag-ga / lugal Urim₅ in the first and *Tu-ra-a[m]-^dDa-[gan]* in the second column, but on the basis of the CDLI photo some additional lines, and the imagery on the seal can now be restored. The imagery is a standard introduction scene: an interceding goddess leads a standing man with raised hand and makes the gesture of salutation with her free hand towards a presumably seated king. The recipient of the offering mentioned in the text is the goddess *Habūrītum*. Most of the Ur III texts mentioning this goddess come from the time of Šū-Suen, when Puzriš-Dagan's function seemed to shift from diplomacy to provisioning of cult operations (TSOUPAROPOULOU 2013:2).